

El Museo del Calendario tiene el
único que se ve en la plaza de
Armas — la parte más alta del
mundo antiguo y el pueblo.

[illegible]

RENDIKONT-1 TA' AWISSU 1972 - 31 TA' LULJU 1973

DATA	PARTIKULARITAZIET	HEGHO	OROL
1/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla		200.00
2/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		120.00
3/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
4/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
5/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
6/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
7/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
8/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
9/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
10/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
11/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
12/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
13/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
14/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
15/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
16/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
17/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
18/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
19/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
20/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
21/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
22/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
23/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
24/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
25/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
26/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
27/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
28/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
29/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
30/7/72	Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00
31/7/72	Dwana ta' Kaxxa ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)		20.00

PROGRAMM TAL-FESTA TAL-PADRUNA SPECJALI TAL-GZEJER MALTIN SANTA MARIJA FIL-KATIDRAL T' CHAWDEX

Mit - 30 ta' Lulju sal - 15 ta' Awissu 1973

JIEM TA' THEJNJA

Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

Qort m'ha ta' Lilla (Festa ta' S. Maria)

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

JIEM TA' FESTA

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

DONAZZJONIJET
Insider - 2 parit fuor - 1 cricket - 7, wicket
minutim tad-djurnanti.

GHORIJET
Tory Zammitt affra d-drapp u l-gathun ghal sar
pjanet għali.

Familja Delmonte u Toni Zammitt ta' New York
affra d-drapp u l-gathun ghal sar pjanet għali.

FLUS LI DAHLI T' HARGU
Għali għal-Missjoni EM127.30.0
Għali għal-Orwiel EM68.49.7
Għali għal-Karita EM87.05.5
Għali għal-Rifugju Aspiet EM50.00.0
Għali għal-Seminarjo EM68.00.0
Għali għal-Horja ta' studju għal seminarista EM40.00.0

JIEM TA' KULTURA MARJANA

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

IT-TRIDU TAL-FESTA

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

8 ta' Awissu

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

11 ta' Awissu

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

Mit-10 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-20 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:
Mit-30 ta' Lulju sal-1 ta' Awissu:

IL-PARROCCA TAL-KATIDRAL-CENTRU

L-EWWEL

MAGHMUDIJA

BIR-RIT IL-ĠDID

L-ewwel Maghmudija bir-rit il-ġdid (Għawdex) sarit fil-parrocca tal-Katidral mhaw ta' Mei, 1970. Dan ir-rit sar b'quddiesa kantata bil-Malti fl-okkazzjoni tal-Gingha Ewkaristika Liturgika. Ir-ritjali juri s-sena waqf lelebrazzjoni ta' din il-Maghmudija.



Fl-artiklu 41 tal-Kostituzzjoni dwar il-Liturġija naqraw li "Jinfteġ li kulbadd jagħti l-akbar importanza lill-hajja liturgika madwar l-Isqof l-aktar fil-knisja Katidrali". Preżiżament dan li qed isehh il-Knisja Katidrali t'Għawdex li qeda tabilhaqq tagħti mportanza l-aktar kbira lill-liturġija. Għaliex din il-Liturġija hija minnha simbolizmu u fuq irid jimbena l-progress tal-hajja pastorali fil-parrocca. Fil-fatt nistghu nsejju l-parrocca tal-Katidral CENTRU TA' HAJJA LITURGICA U PASTORALI kif jidher r-ritratti ta' dawn il-paġni.

(ara wkoll pp. 8-9)

L-EWWEL KOR PARROKKJALI



Il-parrocca tal-Katidral waqqfet l-ewwel kor post-konciljari kor kif jitleb il-Koncilju b'x jghin fir-riforma tal-kant liturgiku. Fil-fatt hi-sahha ta' dan il-kor tkantaw għall-ewwel darba fid-Djoċesi t'Għawdex:

- Għasar bil-Malti bis-sahem tal-poplu;
- Quddiesa Kantata kollha kemm hi bil-Malti;
- Għasar integrat mal-quddiesa skond l-Istruzzjoni "Il-Liturġija Tas-Sigħal";
- Lavdi integrat mal-quddiesa skond l-Istruzzjoni;
- Matutin shif bil-kant vernakulari ta' nhas il-Milied;
- Il-funzjonijiet kollha bil-kant bil-Malti ta' malul il-Gingha Mqaddsa;
- Għanijiet tal-Milied qabel il-funzjoni ta' rġiet il-Milied;
- L-irrovazzjonijiet kantati ta' Talba tal-fidli.

Nieħdu għal-ninnetaw li dan il-kor s-sena ta' ncentiv b'x li l-ewwel l-parrocca kollha t'Għawdex nsejju mqawwal kor parrokjali li qed ikun ta' għajjuna kbira għar-riforma meħtieġa fil-kant.

L-EWWEL KALENDARJU PARROKKJALI



Kienet il-parrocca tal-Katidral l-ewwel Knisja parrokjali t'Għawdex li karget l-ewwel Kalendarju Parrokjali. Il-kalendarju jkun li kopertina bil-kulur kif ukoll siltet minn kithiet magħnufin li jghallmu, program ta' dak li jkun ta' juri fil-parrocca matul kull xahar tas-sena u tagħrif is-sura fuq il-hajja tal-parrocca. Il-"L-ewwel l-Sewwa" kienet kithet hekk dwaru: "Dan il-kalendarju certament jgħid ta' bolqa bejn il-membruja u n-nies tal-parrocca ta' Santa Marija tar-Rabat Għawdex."



L-EWWEL RUŻARJU HAJ

Il-kor qiegħdin nħsu l-dinja ta' kompetizzjoni l-aktar kbira. U l-Knisja b'x tkompli tappella għall-poplu, jkthieq il-warrab fil-għarb il-mezzi li kienet tusa fl-imboddi b'x twassal il-messaġġ tagħha u tagħmel użo minn metodi moderni b'x twassal il-tagħlim ta' Gesù. Kien għalhekk tassaw li-xh għali li fil-Katidral innaħm għall-ewwel darba il-Rużarju haj b'xoni drammatizzati fuq il-presbiterju. Ir-ritratt ta' hawn fuq juri s-sena ta' dan il-Rużarju haj.

L-EWWEL KOR FORMALI TAT-TFAL



Il-parrocca tal-Katidral waqqfet ukoll l-ewwel kor parrokjali formali tat-tfal bil-istatuti u bil-uniformi. Dawn il-Pueri Cantores qiegħdin jagħtu servizz l-aktar kbir fil-parrocca tal-Katidral b'x twettaq fir-riforma fil-kant liturgiku kif ttleb il-Kostituzzjoni tal-Koncilju Vaskani li dwar il-Liturġija. Dawn is-sena korijiet tal-Katidral huma l-koll frott tal-hidma voluntarja u bla hlas ta' Sinjorina Maria Zammit L.R.S.M. Għalhekk minn dawn il-kolunni nistiegu nroddu hajja l-ha u lill-membri kollha tas-sena korijiet.

L-EWWEL PAGEANT BIBLIKU



Fis-7 ta' Mayju 1970 nżamm fuq il-Presbiterju tal-Katidral, pageant Bibliku li kien minn fuq tliet episodju mill-Passjoni ta' Kristu: (a) Kristu fil-Għonq tax-Zebbug; (b) Kristu quodum Poma; (c) u Kristu li tregħu ta' il-Kalvarjo. Okkazzjoni ta' din ix-xorta kienet b'x għal kollok għid għal Għawdex li għaliex fl-ħda knisja parrokjali t'Għawdex ma kien għadu nżamm pageant ta' din ix-xorta. Il-kor s'ubad mill-parrocca t'Għawdex qiegħdin itelgħu fil-konferenza parrokjali tagħm pageanta b'iddi, b'mod speċjali li ammin il-Milied u l-ħad-dm.

Ir-ritratt ta' hawn fuq juri s-sena ta' dan il-pageant.

L-EWWEL QUIZ
BIBLIKU

Filgarrocca tal-
Kattoliku ukoll in-
nam qhall - ewwel
darba Quis Bibliku
maddura fuq l-oqj
maddura. Qall qabel ma
nawma quic ta' din
nawma ta' garrocca
(Schweden Dawa il-
maddura kif qeghulin
...) u organizzat
maddura (bħallu bħallu
tashim tghallu tghallu
tghallu mill - abbas,
Gama Kristu ma ord-
maddura liema bħallu
maddura li għandna
maddura fil-prattika
bħallu maddura tghallu
maddura tghallu. U dan ma
għandna għax Kristu
bħallu Alla, kien
ta' li Kristu tghallu
bħallu dajjem bħallu
maddura hu possibbli,
(maddura mal - tghallu
ta' dajjem). Fil-Kattoliku
ukoll maddura
bħallu il-darba quic-
ma tghallu.

Ir-rifrazz ta' bħallu
ta' juri vena waqf
maddura Bibliku.



Fil-Kat'rol i' Ghawdex tneħħa t-tron ta' l-Isgol u f'loku jgħod li-Sedja Vaskovili skond kif jillob il-Mons. Perreju "Pontificia Insigna" tal-2 ta' Ġunju 1968. L-Isgol ta' dan il-Mons Perreju kien li jissimprel'ika l-president ta' l-Isgol u jgħidhom l-isim pastorali. U l-imbago din il Sedja Vaskovili fil-Kat'rol i' Ghawdex taħget dan l-iskop li għall-oq tneħħet b' mod li l-Isgol jidher lejn l-ambiplex li tneħħa b'ix allin ikun fuqha juri li huwa l-president tal-Isgolha li tneħħa u mexxe int-talb.

L-EWWEL PURCISSJONI
TAL-PASSJONI LI HARGET
FHADD TAR-RANDAN



Kienet il-Parrucca tal-Katidral. L-ewwel parrucca l-Għawdex li kienet il-purifikazzjoni tal-Passjoni l-Wieħed mill-Hidud tar-Randan fl-1968. Il-parrucca tal-Katidral qiegħda turti tabiqa taqq maturata. L-istess għaliha qiegħda xromm il-purifikazzjoni tal-Passjoni l-Wieħed mill-Hidud tar-Randan fl-ekwil-jum ta' Gimgħa l-Kbira. Għaliha qid bir dan fid-Dinero l-Għawdex l-ewwelni (Biblica-Histara Isqol Cauchi be-cirkolari tiegħu 14-68 fuq qal l-istess "Sabies" katienqum tal-fideli tliet ikkoncentrata fuq il-konjazzjoni. L-istess hekk seleni li jiru f'dawg il-granat (tal-Gimgħa l-Kbira) u liex l-ewwel kollhom il-kundita kollha li jkunu għal-sagramenti u jhejji ruh-hom malla-tista ewlenija ta' l-Għid il-Kbira.

Peraltro mi basta per Redemptio il Purcelloni.

LEWWEL GIMCHA BIBLIKA



L-EWWEL GIMGHA EWKARISTIKO-LITURGIKA

Fil-Katolical ukoll giet organizzata kienet Gimgħa Ewkaristika Liturgika, f'idjocesi Għawdxija. Bħalma jehidilna f-tagħlim konciljari, il-Bibbja u l-Liturgja għandhom ikunni zewġ kolonni li fuqhom tinbena l-bajja pastorali ta' parroccja. Għallhekk fil-Katolical l-Għawdex qeda tiġi moqstija din l-importanza kollha lil-Bibbja u lil Liturgja ta' kull sena. In-nitrat ta' hawn fuq juri bosta zghazagh qegħdin iwassu l-kuffert tagħhom f'idejn u celebrant waqt quddies folk li saret is-sena fil-Gimgħa Liturgika.



Knesset il-parrochia tal-Katolici li fid-diocezi l-Ghawda organizzat l-ewwel "Gimnasia Biblica" ta' lija ta'bilhaqq modern. Dawn il-gimnasia biblici fid-Katolici l-Ghawda waqt idin lija organizzati kien il-popol aktar affim il-hingia tal-qari tal-Bibbia ta' ruku bhalma passati ta' ghidim kconciljari fid-Kostibazzjoni dummata "Dei Verbum". In-risult ta' hawn lija ja li B'Esse ta' ghidim m-Nunja Apostoliku ta' mchali l-oggetti B'lija ta' Novena B' b'lija ta' din is-sena.

TOBACCOZ-10

J.C. MEJLACK
ZAMMIT

**Wines &
Spirits
Merchant**

14, 86, George's Square, Victoria Tel. 761,531

[Faint, illegible handwritten text]

Negara ini pun tak punya ghaib dan di-dokumentasi dengan berbagai inggibudu bi-argumentasi-nya. Ghaib saja, tak ada "terra", anak jawa namanya di Tidan di-Kat, thaseer ghaib kandi kandi sinta wad ghaib paji: la' Mami. Mili jidier lina. Di-gebi di ghaibina ma' dokumentasi ofraja, k-kelima "terra" ma thaseer kief "paji": laas dan jinghael mami la. Jidier di "terra" inggibudu bi-argumentasi k-kelima "terra". Helele, fow thaseer. Bekerja, naseer k-kelima "terra" kif k-kelima "terra".



L-AWTUR

11-Knisja ta' Zmien l-Apostli, 1963, pp. 58.
 11-Knisja ta'-Marja, 1969, pp. 124.
 11-Knisja ta' Qnos l-Impera Rumani, 1970, pp. 120.
 Twemmin Nierani u Erszli li-Ewgel Zmenijiet, 1971, pp. 108.
 Dawl u Dlamijiet ta' Bida ta' Zmien San-Mate, 1971, pp. 145.
 Zmien ta' Nuqqas ta' Fiksum bejn Knisja u Stat, 1972, pp. 152.
 Għali-Knisja li-Papa u li-Ordinijiet Mendicanti, 1973, pp. 183.
 Superstitions in Malta towards the Middle of the XVth Century in the Light of the Inquisition Trials, 1968, pp. 40.
 Due Secoli di Storia politica-religiosa di Malta nei Fando Barberini-Latino della Biblioteca Vaticana, 1967, pp. 32.
 L'Inquisizione di Malta (1561-1781). Ricerche sulla crisi e sul crollo di materiale edito e inedito, 1968, pp. 32.
 I Vescovi di Malta Baldassare Cagliaro e Michele Bugeja, 1969, pp. 44.
 Evoluzione storico-giuridica dei poteri dell'Inquisizione nei processi in materia di Fede contro i Cavalieri del Sovrano Ordine di Malta, 1970, pp. 92.
 Għall-Deputi Qgħali kontra Martinu de Roda Viskattani, Contrasti tra un Delegato Apostolico u un Candidato alla dignità di Gran Maestro dell'Ordine di Malta, 1971, pp. 88.
 A bad reputation for the Maltese Inquisition under Mal. J.B. Gort Parnellier (1649-1684), 1973, pp. 12.
 Sant' Andrea ta' Padova, Italvet. 1, pp. 30.
 Dawl Għall-Malta minn Għajret li-Ermudem, Storia 6, pp. 42.
 Problemi ta' Twemmin u Knisja u Marja, 1961, p. 20.
 199.

TA' HAJJA LITURGIKA U PASTORALI



L-EWWEL ZWIEG BIR-RIT IL-GDID

L-ewwel zwieg bir-rit il-gdid l-Ghawdex sar fil-Katidral nhar id-9 ta' Mejju 1970 fl-okkazzjoni tal-Gimgha Ewkaristika-Liturgika. Minn dak in-nhar l-hawn fil-Knisja Katidrali dejjem inżamm dan ir-rit il-gdid tas-Sagrament tas-zwieg. L-iritratt ta' hawn fuq juri xena ta' dan ir-rit il-gdid tas-zwieg.

L-EWWEL FORUM



L-ewwel parroċċa li kienet l-ewwel forum fil-Knisja matul l-eżerċizzjoni tar-Randan, kienet il-parroċċa tal-Katidral. Dan sar din is-sena u kien immexx minn Patri Prof. Donat Spiteri Kapucċin, li-sugġett ta' dan il-forum kien "Id-divettivi tal-Konferenza Episkopali Maltija dwar il-hajja tal-miżewġin". Hadu sehem fih it-tabib Eddie Rapa, l-ispizjant Joe Bondi, is-Sur Anton Farrugia u s-Sinjura Maria Cassar. Saru wkoll mistoqalliet minn bosta koppji li kienu preżenti għal dan il-forum. Għew iċċarati bosta idejiet zbaljati dwar l-ippjanar tal-familja. Kienet ukoll il-parroċċa tal-Katidral li dehhlet stil gdid fl-eżerċizzjoni tar-Randan, l-għalies għal kull sugġett minn sentejn l-hawn għal mistieden kelliemi kompetenti fil-materja.

L-EWWEL KOMMUNITA PARROKKJALI LI HADET SEHEM FL-UFFIĊĊJU TAL-QARI....

Bis-sabha ta' l-Istruzzjoni "il-Liturgika tas-Sigħat" il-Komunita' parrokkjali tal-Katidral kienet l-ewwel komunita' parrokkjali li l-Ghawdex hadet sehem fl-Ufficiju tal-Qari. St-talba ta' Sbiġh il-Jum u ta' nofs il-jum li għew recitati bil-Malti quddiem is-Sepulkru flimkien mal-Monsinjuri u l-Kappillani tal-Kor tal-Katidral nhar il-Gimgha l-Kbira u nhar Sibt il-Għid filghodu tas-sena 1972. U kienu sekulari stess li qraw xi lezzjonijiet ta' l-Ufficiju tal-Qari. Din is-sena bosta kienu dawk il-parroċċi li mxew fuq l-eżempju tal-Katidral.

L-EWWEL PARROĊĊA LI OFFRIET IL-HAMPERS



Il-parroċċa tal-Katidral kienet l-ewwel parroċċa li hadet haleb li fil-jum tal-festa t'errab il-familja numeruza u foqra tagħha billi lejliet Santa Marija filghodu wara l-celebrazzjoni ta' quddies minn Mons. Isqof, dan l-istess Isqof qaasam 'hampers' ta' l-ikel lill-familji msemminja. Fir-itratt Mons. Isqof Cauchi jidher joffri 'hamper' lill-membri ta' familja numeruza tal-parroċċa tal-Katidral.



Drink Farsons!
Cisk Lager
or Hop Leaf

Farsons beers go with every situation, in all seasons. Some prefer Cisk, others insist on Hop Leaf. These are just two of the great Farsons brews. Farsons have 6 different brews for the discerning beer drinkers to choose from.



drink a drink from Farsons

DORIS JEWELLERY

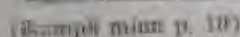
1, ST. ANDREW STR.,
AND
78, VICTORIA STR.,
VICTORIA

All kinds of fancy Jewellery in Silver, Silverware, Gold and Diamond. Watches, Chains and other articles for Religious services.



Il-parti l'istess tal-kuġa
 una m San Filippu Neri u li
 Angli u Alla qnd l'istess u
 Onore; San Filippu l'istess
 l'istess ta-sulfura scada m-
 tagħni Il-parti ta-sulfura m-
 dan il-kuġa l-istess m-
 briedem l'istess l'istess
 aini qnd m-
 (jossokki p. 11)

(ZEBGHA TAL-PLASTIC)



oia il-kristjanużna verifika
permezz tal-tali, imma ukoll
il-Kristjanużna orzentali
lew dak li f'fermu f'isodok
f'isodok u nnezzu nnezzu
f'isodok u nnezzu nnezzu
f'isodok u nnezzu nnezzu
f'isodok u nnezzu nnezzu
f'isodok u nnezzu nnezzu
f'isodok u nnezzu nnezzu

U ti-fati i-Ang'u ti bi this-
sira enawwija qed imawwa i'
dan San Filippu jughlana
prova fara ti bawo kien ba-
dem mawdun n'Alia min-
on id-dinga ti seta' (Honn) mo-
sari awi "mawh lien ti qed
mawh, imma Kiasra ti qed
mawh" ti' "ti-fata ta' rigel
i-Ang'u fug is-suttana ta' San
Filippu u idu x-xallugija fug i-
bawla ta' S. Filippu ghand-
hox tabilthax fawira qawwija
ti kafa dan il-gadda mis-
sana i-luklunawon ta' i-
Ang'u fug San Filippu u abebu
ta' idu i-leminija immira s-
sana (araba akom ti San
Filippu kien ba-dem mawh
on u mawh mill-qawwija
fad-dama i-saww) qaww
fawwja bayed imawwija u i-
bawwja bawla ta' fug xall-
faww mawwja qawwija
jughlun i-jughlun ti baww
qaww mawwja qaww maww
faww maww San Filippu ti-
faww mawwja qaww maww

[illegible]

Tomas Malinos n'ayn il-
wadn ta' Shan Philip kabas
leba (il il-wat artistin ta
pajin, wa' ta' min jkown u
baksir fir ronn kella.

LAHJAR

INSECT-KILLER

U JACHMEL

ID-DAR TFMH

GHADJOM KEMM WASLU KMAMAR TAL-
BANJU KONTINENTALI F.P.E.A. B'KULURI
U STIL ECCEZZJONALI BI PREZZIJET
TASSEW MODERATI.

Arctostaphylos uva-ursi

A. F. ELLIS

THO. LEAHY GATE, RADAT-CHAWDEY

$$\text{Teherani} = 57.6\% \pm 2.1$$

(continued from p. 11)

[illegible]

U ghal min ma jengbahu
dawn b-attarjjet ghanda hawn
bi-shejef Alex jikkala xaria
wadda Hekk jara jara m-dane
wadda u b-ruwer ta' inelja
min-nies maghwa waj b-kef
mal-Franzisi bi-leem taghnom,
maghomla u detajin obra. Is-
si regari u ghannom x-ja-
na mal-maghruf Ghawdex Dun
Franzisk Agħas de Soldania li
ma sabbhom band'onra, li bi-
abbar oġn għal detajin fwa
kasta' hla ta' dan kemm
ta' għaliq, laqimiet ta' oġn
ta' mmet ta' oġn li kemm
kemm hawn dawn b-jaqim-
iet hla kwietom interessant,
parentela tal-nies, safar, nies
sew, roġgħda Ghawdex minn
Malta jew rimbien leha. U
mabgħad dak li dwarem u re-
gurti bil-forz għandhom bi-
jed b-kejn tal-Matru u ta'
Ghawdex kollu, is-servant tal-
knisa u tal-furja tagħha. Għal
u tiwella tal-bini tal-knisa, u
all hawn obra.

[illegible]

Noti in l-artikolu ta'

J. Beringo (p. 12)

- 1 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 56.
- 2 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 75 n. 74.
- 3 Merris A. "Descriptione delle Ghiese di Malta e Gozo" p. 604.
- 4 Farrugia G. al supra p. 71 n. 44.
- 5 Vella Andrea, Di-Zebbug p. 7.
- 6 Farrugia G. al supra p. 71 n. 43.
- 7 Vella Gioy, Andrea, Di-Zebbug p.
- 8 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 24.
- 9 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 26 n. 18.
- 10 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 73 n. 61.
- 11 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 71 n. 42.
- 12 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 78 n. 76.
- 13 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 27 n. 24.
- 14 Ms. Lib. 643 fol. 64.
- 15 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 72 n. 51.
- 16 Ms. Lib. 643 fol. 356; Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 71 n. 38.
- 17 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 71 n. 39; Vella, Di-Zebbug p. 6.
- 18 Farrugia G. Mons. "Ghaw-dex" II p. 27 n. 20; Mons. A. Vella p. 7; Ms. Lib. dal fol. 357.
- 19 Vella A. Mons. "Di-Zebbug" p. 23.
- 20 Merris A. "Descriptione delle Ghiese di Malta e Gozo" p. 606.

MAY'S

THE LADIES' SHOP
FOR FASHION AND ELEGANCE

54, RACECOURSE STREET, VICTORIA

DAPTA 12
GHAT-TFAL U TRABI
QTAR TAL-VITAMINI

TAJIEB ANKI FIS-SAJF

MINN GHAND KULL SPIZJAR

X'INHU L-AUROFAC?

1.-Anrofne buma medicina, jew ahjar sustanza,
juzi moijed a inhallat ma' l-għalf ta' L-annimali

X'EFFETT GHANDU L-AUROFAC?

L-Aurofac għandu fih il-medicina "Aureomycin" f'għandha ta' trab fin kienet kannaella sar li għandha s-sahha trazzat koll xorta ta' mtebrobi li jattakkaw l-annimali u għaldaqstant l-Aurofac igħin b'mod tal-għajnejn b'xer maqqa il-mard mill-annimali. Barra minn hekk l-Aurofac għandu Vitamini B 12 li tagħti s-sahha u li ttejjeh il-produttur ta' l-annimali, sew jekk dawn ikunu tnejn tal-bajd jew għal-isham, maffjali, jew baqar tal-bulib.

Agropyron recondensum:

V. J. SALOMONE

10, SOUTH STREET, VALLETTA

FOR WORLDWIDE TRAVEL
APPLY:—

JOHN PORTELLI ENTERPRISES

L.A.T.A. AGENT

7. IT-TOKK SQUARE, VICTORIA, GOZO

Telephone : 56236

108, ST JOHN STREET, VALLETTA, MALTA

Telephone 270100

TOUR PLANNERS

— gahra la' tagħrif orijinali minn John Baxxera —
(filompli mall-bazza tas-sena l-oħra)

(Edmunds, 1992)